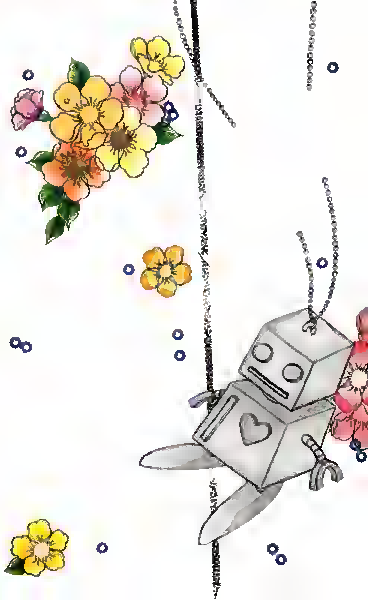
Ochibichan-scan presents:

Buriki no Kanzume

-Minami Sachi

Translator: Elcrane
Proofreader: Red Lotys
Editor: Naomi
QC: Angelintheice

Visit us at
www.ochibichan.net
#ochibichan@irc.irchighway.net



ブリキの缶づめ

BURIKI NO KANZUME

Chapter 2

JULY FOURTH, SUNNY
THE FINAL TERM EXAM FOR KOUSEI HIGH, A SCHOOL POPULAR FOR ITS CO-CURRICULUM, HAS FINALLY ENDED
DI-NG DO-NG
DA-NG DO-NG
Chatter
ALL RIGHT, THAT'S IT FOR TODAY.
EVERYONE CAN GO HOME NOW.
Chatter
Excited
Finally!
CLUB~! CLUB~!
MY NAME IS OUKAWA NABIKI, CURRENTLY A HIGH SCHOOL FRESHMAN WHO IS AN ACTIVE MEMBER OF A CLUB.
Excited
FUKAMACHI! I'M LEAVING WITHOUT YOU!
RUSH

FUKAMA-CHI~!
YEAH, YEAH, I'M ON MY WAY!
EH~!
FUKAMACHI-KUN, YOU'RE GOING TO CLUB ACTIVITIES~?!
BUT, THE TESTS FINALLY ENDED, COME PLAY WITH US~!
PLEASE PLEASE
Chatter Chatter
THIS BLONDE-HAIRED, BLUE-EYES (CONTACTS) BOY WITH A HIROSHIMA-BEN, IS FUKAMACHI ITSURU..
WHO IS ALSO AN ACTIVE MEMBER OF A CLUB
Prince's Smile
I'M REALLY SORRY, I'LL GO ANOTHER TIME
HE IS ALSO A BRITISH-LIKE PRINCE (SAID BY THE GIRLS)

KYAAAA
Hiroshima-ben is the coolest!
Such a cool smile!!
1-C
SORRY TO MAKE YOU WAIT.
I HEARD YOU NEED TO HAVE REALLY BIG DREAMS IN ORDER TO JOIN THE CRAFTING CLUB.
YOU'RE STILL REALLY POPULAR.
YO~...
It's been a while since I went for activities!
Because I needed to prepare for the exam.
ALL THE MEMBERS IN THIS CLUB HAVE DREAMS TO BECOME PROFESSIONALS IN HANDICRAFTS
FUKAMACHI AND I ARE IN THE CRAFTING CLUB
ALSO,
NO ONE IS CLINGING TO YOU.
WHY?
JE-LOUS?
HOW NICE~ TO BE IN THE CRAFTING CLUB.
AS LONG AS YOU'RE IN THE CLUB YOU GET TO BE CLOSE TO FUKAMACHI-KUN!
SUCH A PITY WE DON'T HAVE THE SAME DREAMS
HaruKi is really sly. She gets him all to herself!

WITH THE SCHOOL'S PERMISSION, WE EVEN HAVE OUR OWN SHOP!
OH~~LONG TIME NO SEE, MY DREAM CASTLE! ♡♡
Going in from the main entrance is really a good idea! Even the feeling is better!
Excited
Excited
AREN'T YOU EXAGGERATING BY SAYING IT'S "MY DREAM CASTLE"?
Uuu~
Gukawa sure is brave.
CLANK CLANK
THE PRODUCTS SOLD IN THIS SHOP ARE ALL MADE BY THE CLUB MEMBERS ♡
THIS SHOP IS CALLED "BURIKI NO KANZUME"

MY DREAM IS TO BECOME A STUFFED TOY MAKER
Hm?
IF YOU WANT TO SAY SOMETHING LIKE THAT, YOU BETTER WAIT TILL YOUR SALES ARE BETTER THAN MINE.
Grin
FUKA-MACHI'S DREAM IS TO BE A SILVER AND ALU-MINUM WORK DESIGNER
Last month's sales
Nabiki
Itsuru
Winner
KACHI
TO HAVE SUCH A GOAL ISN'T BAD AT ALL, BUT...
What's with that attitude! Really pisses me off!
UAAH!
YOU BETTER WATCH IT! MY SALES WILL DEFINITELY BE BETTER THAN YOURS DURING SUMMER BREAK!
OH?
BOTH OF US ARE WORKING HARD TO ACHIEVE OUR DREAMS!

THERE'S LESS THAN TWO WEEKS LEFT TO HAND IN THE PRODUCT FOR QUALITY CHECKING!
HOPE YOU TWO DIDN'T FORGET!
AH, SENPAI.
OH?
I TOTALLY FORGOT ABOUT IT!!
Realized!
QUALITY CHECK?
WHAT, QUALITY CHECK PRODUCT?
AH?
EVERY THREE MONTHS THE STUDENT COUNCIL WILL SET A THEME FOR US TO FOLLOW AND MAKE FOR THE QUALITY CHECK.
I...
IF WE FAIL THE CHECK WE'RE NOT ALLOWED TO PUT ANY OF OUR NEW PRODUCTS UP UNTIL WE PASS THE NEXT CHECK.
I THINK THE THEME THIS TIME IS "SUM-

2

自己紹介。

とりあえず 自分のことなど。

PN みなみ 佐槻（さつき）
（デビューする際 慌ててつけたPNですが「みなみ」も「さち」も学生時代からのアダ名なので慣れやすかったです）

生息地 姫路城と 明石城の間。

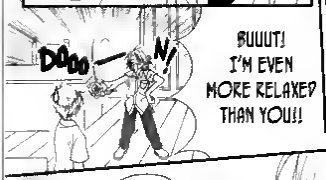
誕生日 5月12日

血液型 B型

とにかく好きな物にお金をつぎ込むらしく 今のところお金の流れ所は
- BACKSTREET BOYS
- ウォレビル
- ナイトメア ビフォア クリスマス

が主です。
おかげで部屋は BSBとウォレビルのポスターからカレンダーから 雑貨（シャンク）からで 大変ときどめのないことこの上ない状態です。

ITSURU



THIRD YEAR FUJISHIRO JUN
SELF-TITLED "NEVER WILTING FLOWER"
DREAM IS TO BE A PROFESSIONAL CLAY CRAFTER.

KANNA-KUN, YOU FINISHED, TOO, RIGHT?
Ehe!
Pissed!
MINE IS A PENGUIN TOY!
IF YOU PLACE IT ON A SLOPE, IT'LL ROLL DOWN WITH A PITTER PATTER SOUND!
SECOND YEAR KANNA SEITAROU DREAM IS TO BECOME A PROFESSIONAL WOOD CRAFTER
Hmph.
YOU DISRESPECTFUL BOY!!
HOW ABOUT YOU?! HAVE YOU FINISHED?!
SECOND YEAR MITAKA HOKUTO DREAM IS TO BECOME A PROFESSIONAL GLASS CRAFTER
SUMMER'S GLASS PRODUCT IS, OF COURSE
A WIND CHIME
WHAT?
YOU ALL FINISHED ALREADY?
I MADE A RING AND BRACELET SET WITH THIS YEAR'S POPULAR TURQUOISE.
THIRD YEAR PRESIDENT KAZUMI MEIKO DREAM IS TO BECOME A PROFESSIONAL BEADS CRAFTER

I TOLD THE BIGGEST LIE EVER!
I FINISHED MINE, TOO! ♡
UWAH?!
I'M THE ONLY ONE LEFT?!
Peace!
JUST THINKING ABOUT FUKAMACHI'S TEASING WORDS...
"I'VE ALREADY FINISHED THE DESIGN FOR IT."
"IF YOU WANT TO SAY SOMETHING LIKE THAT, YOU BETTER WAIT TILL YOUR SALES ARE BETTER THAN MINE!"
AH!
I...
EH?!
IT COULDN'T BE ONLY ME WHO HASN'T MADE IT YET?
HOW ABOUT YOU, OUKAWA?

NABIKI...
Not good at starting conversations
YOU'VE BEEN BUSYING YOURSELF FOR THE PAST FOUR MONTHS... DO YOU REALLY HAVE NOTHING DONE?
HOW COULD YOU FORGET SOMETHING THAT IMPORTANT?
BECAUSE I WAS BUSY PREPARING FOR THE EXAMS
AH, THEN I LOOK FORWARD TO SEEING YOUR RESULTS.
UURH...
Glood—m
Such a surprise.
TOMOSHIGE WAKANA
I'M REALLY SURPRISED, TOO...
I KNEW THIS WOULD BE A LOT OF WORK AND THAT I SHOULD GIVE MYSELF A LOT OF EXTRA TIME TO THINK OF SOMETHING, BUT IT BECAME LIKE THIS IN THE END...
I ONLY HAVE TWO WEEKS LEFT...
WHAT SHOULD I DO...
OH,
WHY DON'T YOU JUST GO DISCUSS IT WITH FUKAMACHI?
NO WAY!!
Defi-nitely no!
Since I lied to him...
WHY?

I REALLY HATE THAT I CAN'T BEAT FUKAMACHI IN ANYTHING..
SO...
BE-CAUSE...
FUKAMACHI IS ALWAYS ONE STEP AHEAD OF ME...
Entrance test
I PASSED A LONG TIME AGO!
Product Sales
WAIT TILL YOURS ARE BETTER THAN MINE.
Quality check
I ALREADY FINISHED THE DESIGN.
IT'S AS IF I HAVE TO DEPEND ON HIM FOR EVERY-THING.
I REALLY CAN'T STAND IT!
SO, I DEFINITELY WON'T TELL HIM THIS TIME!
I can solve this on my own!
AH?

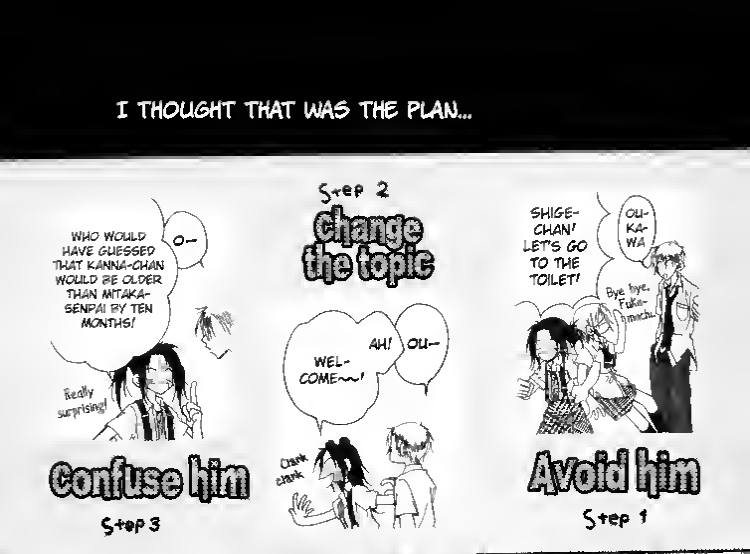
THE TWO OF US WILL BE LOOKING AFTER THE STORE TODAY. YOU TWO GO TO THE WORKSHOP UPSTAIRS AND MAKE THE PRODUCTS YOU TWO MADE FOR THE ENTRANCE TEST. THAT'S AN ORDER FROM THE PRESIDENT.
SENPAI, WHAT'S GOING ON? ISN'T IT OUR JOB TO LOOK AFTER THE SHOP?
Nabiki-chaaaa ~~n! ♡
Cleaning the shop.
SINCE YOUR PRODUCTS HAVE BEEN SELLING REALLY WELL RECENTLY, WE DECIDED TO SELL THE PRODUCT YOU MADE FOR YOUR TEST! ♡
TEST PRO-DUCT?
THIS?
Carries it Nuni everywhere.
ARE OUR FIRST STEP TO BEING PROFESSIONALS
THIS TIN-MADE ROBOT AND
ANGEL DOLL...
AH! YOU TWO EXCHANGED EACH OTHER'S WORKS~? ♡
Such a nice relationship!

HE IS REALLY SERIOUS WHEN IT COMES TO ACHIEVING HIS DREAMS.
I WANT TO BE HIS BEST FRIEND AND HIS RIVAL.
IT WAS JUST MERE COINCIDENCE THAT I BOUGHT FUKAMACHI'S PRODUCT.
BUT I GAVE FUKAMACHI MY PRODUCT OF MY OWN
EVEN THOUGH FUKAMACHI LOOKS REALLY CAREFREE,
SUCH A COOL EXPRESSION.
BUT..
IT'S HARD TO BE HIS RIVAL...
HOLDS
I CAN QUICKLY STAND AT THE SAME LEVEL AS FUKAMACHI!
RIGHT! I HOPE...

OUKAWA, YOUR HANDS HAVEN'T BEEN MOVING SINCE A WHILE AGO
DON'T TELL ME YOU FORGOT HOW TO MAKE IT?
LOOKS!
NUA!
FU-FUKA-MACHI! ARE YOU TRYING TO SCARE ME TO DEATH?!
You made me prick my finger!
Ouch!
Ouch!
"NUA"? WHAT'S THAT..
YOU... OU-KAWA.
SEEM WEIRD.
THIS IS BAD!!
AHHH!
I CAN'T HOLD IT IN ANYMORE! I'M GOING TO THE BATHROOM!
THIS...
?
STOMP STOMP

HE DEFINITELY SUSPECTS SOMETHING!
...
Too fast?
WHAT IS SHE ...
I'VE GOT TO TRY AND HIDE IT SOMEHOW...
THIS IS REALLY BAD...

I THOUGHT THAT WAS THE PLAN...



BAD. THIS IS JUST GETTING WORST
WHY ISN'T THERE A SINGLE CUSTOMER AT THIS TIME?
I... I THINK I'LL ESCAPE FOR NOW...
AH! IT'S REALLY HOT! I'LL GO BUY SOME DRINKS!
Esca-ping.
Bye!
WAIT
Grab
Escape plan
FA IL.
ARE YOU HIDING SOMETHING FROM ME?
H-HE ACTUALLY ASKED IT DIRECTLY...
THUMP!
ISN'T HE BEING TOO STRAIGHT-FORWARD?

I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
Acting ignorant battle!
Tsu~n
REAL-LY?
YES!
SMILES!
THAT'S GOOD
AH, YOU'RE THIRSTY, RIGHT?
I'LL GO BUY THE DRINKS.
PAT
Shut
Pfuuun...
Relieving a sigh of relief...

AHHH——!!
THAT WAS SO SCARY——!
BUHAA!
HM
tired
tired
I KNEW IT, YOU ARE HIDING SOMETHING FROM ME
He just closed the door to trick her. He didn't leave the room actually!

EH?!
UAAAH!
YOU'RE BEING SCARY!
DAMN IT!
YOU KNOW I HATE THIS SORT OF THING THE MOST!!
F—
IF YOU DON'T TELL ME, I'M GOING TO VIOLATE YOU.
Y—
YOU LIAR!
WHO IS THE REAL LIAR?
STEP STEP
HM?
st op
↑ Can't stand up.
GEH!
WHAT ARE YOU HIDING FROM ME?
Tsump ooo

Angry!
ALREADY KNOWS I HATE THIS SORT OF STUFF AND HE STILL DOES IT!
Angry!
DOESN'T HE KNOW THAT HE DOESN'T JUST HAVE GOOD LOOKS, BUT ALSO REALLY GOOD CHARMS!
Angry!
F-
FINE! I'LL TELL YOU!
I'LL TELL YOU! SO, DON'T BE SO CLOSE!
WHAT?
YOU HAVEN'T FINISHED THE PRODUCT FOR THE CHECK?
THAT'S IT?
KNOCK!
OUCH!
Stare
YOU DIDN'T HAVE TO HIDE THAT FROM ME, DID YOU?
IF YOU DO SOMETHING LIKE THIS AGAIN, I REALLY WILL GET ANGRY.
Hm?

LOOK.
THIS .
ISN'T THIS THE ONE I MADE RECENTLY?
YES,
AND THIS IS THE ONE YOU GAVE ME
THAT MEANS, YOU WERE THINKING ABOUT SOMETHING ELSE WHILE YOU WERE MAKING IT, RIGHT?
THE ONE YOU MADE RECENTLY DOESN'T LOOK LIVELY AT ALL.
EVEN THOUGH THE DESIGN IS THE SAME, THE EXPRESSION IS VERY DIFFERENT, RIGHT?
Ouch!
WHY?
AH!
REAL-LY?!
ANYWAY, YOUR THOUGHTS ARE WRITTEN ON YOUR FACE, SO YOU CAN'T HIDE IT EVEN IF YOU WANTED TO

ESPECIALLY SOMEONE LIKE YOU, WHO HAS A LOT OF EXPRESSIONS, THE THINGS YOU MAKE.
THE PRODUCT MADE IS JUST LIKE THE CREATOR'S OTHER SELF.
I GUESS...
ARE EVEN MORE OBVIOUS.

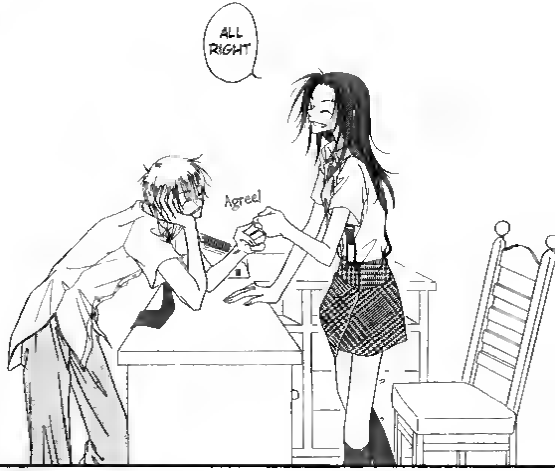
I REALLY AM NO MATCH FOR FUKAMACHI!
Reflecting...
Bows
I'M SORRY, BECAUSE I DIDN'T LIKE THAT YOU WERE ALWAYS ONE STEP AHEAD IN EVERYTHING, I DID SOMETHING STUPID LIKE THAT.
VERY DEEPLY
BFF!
Bff?

REALLY LIKE YOU!!
Hmm!
Bff ff!!
?!
Bu ku!!
Ha ha ha ha ha ha!
KUKUKU!
KUKUKU!
BA M
BA M!!
WHAT?
SHE ISN'T JUST HONEST.
BUT THAT REASON IS SO SIMPLE!
STAND!
URR GH!!
I'M APOLOGIZING TO YOU SERIOUSLY!
WHAT ARE YOU LAUGHING FOR?!
HONESTLY..
St-
It's ticking me off!!
WHY AM I ALWAYS INCOMPARABLE TO FUKAMACHI?
To be laughed at like that, not only is it embarrassing!

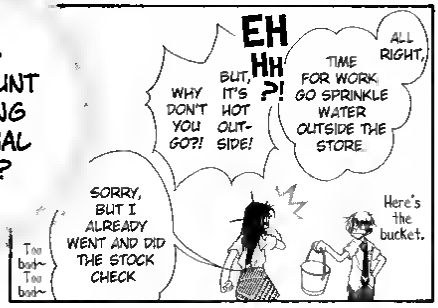
I REALLY AM NO MATCH FOR YOU.
I ALWAYS WANTED TO STAND AT THE SAME LEVEL AS FUKAMACHI.
How about it?
THERE'S TEN MORE DAYS LEFT TO THE DEADLINE,
WANT TO WORK TOGETHER?

THAT I MIGHT HAVE SOMETHING I'M BETTER THAN HIM AT..

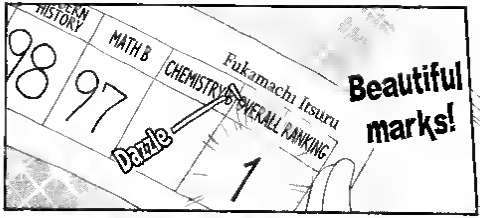
I NEVER REALIZED...

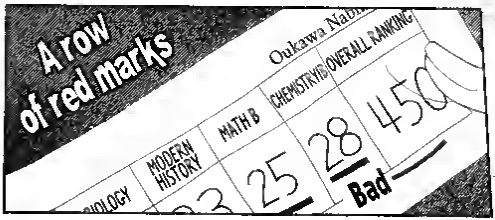


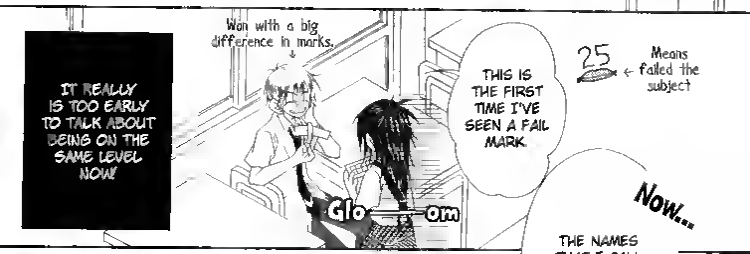
DOES THIS COUNT AS BEING ON EQUAL LEVEL?

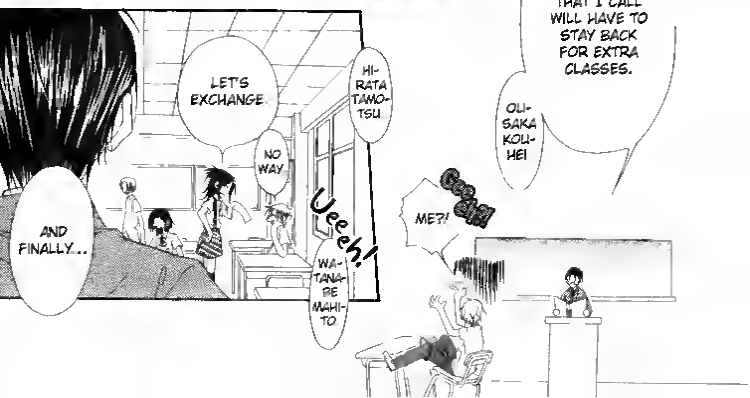

EHHH?!
WHY DON'T YOU GO?!
BUT, IT'S HOT OUTSIDE!
ALL RIGHT,
TIME FOR WORK. GO SPRINKLE WATER OUTSIDE THE STORE.
SORRY, BUT I ALREADY WENT AND DID THE STOCK CHECK
Too bad~ Too bad~
Here's the bucket.

↑ A shop duty (much cooler)


MODERN HISTORY
98
MATH B
97
CHEMISTRY
Dazzle
Fukamachi Itsuru
OVERALL RANKING
1
Beautiful marks!


A row of red marks
Oukawa Nabi
MODERN HISTORY
MATH B
25
CHEMISTRY
28
OVERALL RANKING
450
Bad


IT REALLY IS TOO EARLY TO TALK ABOUT BEING ON THE SAME LEVEL NOW!
Won with a big difference in marks.
Glo
Om
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN A FAIL MARK.
25
Means ← failed the subject


Now...
THE NAMES THAT I CALL WILL HAVE TO STAY BACK FOR EXTRA CLASSES.
OU-SAKA KOU-HEI
HI-RATA TAMO-TSU
LET'S EXCHANGE
NO WAY
Ueeh!
WA-TANA-BE MAHI-TO
AND FINALLY...
Geeeh!
ME?!

OUKAWA NABIKI.
Pht...
BUT THERE'S ONLY TEN DAYS LEFT TILL THE DEADLINE
...WHAT?
THE NAMES I JUST CALLED ARE NOT ALLOWED TO PARTICIPATE IN CLUB ACTIVITIES THIS WEEK
-Failed too many subjects.
FLUTTER

Happy Third Year Anniversary
Ochibichan-scan!!
Longue vie à Ochibichan-scan!
- DaDah